

Sofor sembolü kütâhında felsefî ve
zahsî tatlâkiler

Sahib Zekî

ingilizce metin (7 sayfa)

Estirâbaddî Fazlullah-î Nâimî ve
Batınî dîni : Hurufîlik

A Lecture

Containing some philosophical and personal considerations on the
Symbol Zero.

Prepared By
Salih Zeki

Read before the first section of the imperial University

Constantinople June 1st. 1902.

Translated by Mrs. Salih Zeki A. B.

phil. etc. in two parts
I. Infinitesimals. II. Zero.

I.

Infinitesimals.

It was the astronomer Kepler who ^{first} introduced infinitesimals into
Mathematics, but their importance was recognised by the mathematicians
after the well known publication of the memoirs of Leibnitz on this
subject in the «Acta Eruditorum» in 1684.

Yet neither Leibnitz nor his contemporaries had a clear and precise
notion of infinitesimal which form the basis of analysis. Leibnitz had
failed to give a clear explanation of infinitesimals in his famous memoirs.
His contemporaries, taking altogether a practical view of this quantity, used
it as an instrument for the calculus. Thus the importance of its philoso-
phical value as well as its mathematical nature was left out of
consideration.

It is owing to this fact that later on there came into existence several
classes of mathematicians who gave different views of infinitesimals.
The first class, especially those of the 18th century regarded infinitesimals
as real quantities already known. This conception of infinitesimals was not
based on logical deduction, but on a mere hypothesis.

For the 2^d class, or so called analysts, infinitesimals were not ordinary
but were current quantities which decreased towards zero and tended to vanish.

The third class denied absolutely the existence of infinitesimals except
as a term applied to a quantity which can be made as small as one pleases.
According to this point of view, an equation containing an infinitely small
was not absolutely exact, but this inexactitude could be diminished at will.

The 4th class has accepted the term infinitesimals as a literal expression

applied to Magnitudes which are unlimited because of their smallness. It is strange that great men as Newton, who was one of the inventors of the method of analysis, Lagrange who ~~so~~ ventured to alter its principles belong to this class.

Infinitesimal theory according to the idealists and realists.

There are two systems of philosophy in mathematics, the first of which is the idealistic, the second the realistic system. Each system determines the origin and the development of mathematics and explains the nature of mathematical quantities according to its own established theory on the subject.

Let us give an explanation of the views of idealists and realists on the quantities known as infinitely great and infinitely small.

The idealists consider the infinitesimals as having a real existence apart from the other quantities which we also term as real. Consequently the idealists form the 1st of the four classes of mathematicians already mentioned. Judging from this the quantity called infinitesimal is only a logical deduction. Yet there are idealists who accept the existence of the infinitely great quantities but hesitate to do so in the case of the infinitely small quantities. It is apparent that the conditions, that is, Space and time, which necessitate the existence of the infinitely great also necessitate the existence of the infinitely small.

Let us give an illustration of Prof. Dubois-Raymond: (Let us suppose that men living in subterranean dwellings, like troglodytes, could not see the starry heavens, and let them examine the inside of the bodies with microscopes instead of examining the heavens with telescopes, the result would be that they would easily accept the existence of the infinitely great.) This is the reverse in the case of idealists who fail to see the infinitesimals.

The realists accept both the infinitely great and infinitely small as described by the idealists. To them the infinitely small for its smallness and the infinitely great for its greatness are termed as real, infinite quantities. A variable assuming a small enough value or a large enough value determines its quality as an infinitesimal or as an infinitely large quantity.

To day the existence of infinitesimals is undeniably proved. The atoms of physics and the Molecules of mechanics are material examples of infinitesimals. Lagrange would say that a denial of the existence of infinitely small quantities would be as a denial of the necessity of atoms in physics.

The acceptance of the idea of a limited line being composed of an infinite number of small parts is universal. Would it not follow that each small component of a limited line is an example of the infinitesimals?

The mathematical qualities of the infinitesimals.

The quantities named as infinitesimals have the following principal qualities: the sum obtained by the addition of a limited number of infinitesimals is a necessary result of the fact just mentioned. Could a limit be found between the finite and infinitely small quantities? Also is it possible to determine the point where a limited quantity becomes infinitely large? We could pose one short question instead of the two. Can a limit be set to a quantity as small or great? Certainly not. For example: If numbers from zero to ∞ are taken into consideration no number could be pointed out, beyond which, the number is infinitely large, or the number below which is infinitely small. Again in that series of numbers no fraction, however small, can be pointed out, beyond which the numbers are termed finite, or below which the numbers are termed infinitesimals. Thus the infinitely large for its greatness and the infinitely small for its smallness are known as infinite quantities.

Although the existence of infinitely large and or small quantities is known by means of the finite quantities, no limit can be set either to their greatness or smallness. However large a finite quantity may be, a limited multiple of it would naturally be a finite quantity. In the same way, however small a finite quantity may be, a multiple of it still would be finite. Thus all the parts of the infinitely large are infinitely large while all the multiples of the infinitely small are infinitesimals.

It must be confessed that the above mentioned facts on the existence of the infinitesimals cannot be easily grasped or accepted. But when their existence and properties are well comprehended the difficulties of the basis of differential and integral calculus are overcome.

Those who fail to comprehend the principal qualities of the infinitesimals are first laid into difficulty in higher mathematics in the description of equality. It is true that the equality of the two quantities in Algebra, and the equality of two magnitudes in geometry means that there is no difference whatever between them. But in higher mathematics two finite numbers, the difference of which is an infinitesimal, are still considered as equal. What seems apparently paradoxical naturally leads to difficulty, and all this confusion springs from the fact that the properties of the infinitesimals are not properly understood.

then the universal definition of equality would be: (Two quantities the difference of which is not a finite quantity, are equal.) It would follow that: (Two quantities the difference of which is an infinitesimal are equal.)

For if two finite quantities are unequal their difference is finite.

Another result can be deduced from this theory which forms the second quality of the infinitesimals. If an infinitesimal is added to, or subtracted from a finite quantity the value of the said quantity does not change.

After the proof of certain relations between the infinite and finite quantities there remains another important question to discuss. That is the study of the relations between the infinitesimals and the deduction of some logical results.

In the study of the relations of the infinitesimals we could find many others of them. For example, the limited multiple of one order of infinitesimal is never equal to that, of another order. It is the duty of the infinitesimal calculus to compare these different orders and degrees of infinitesimals. The relation between the two orders of infinitesimals is contrary to the ordinary conception of magnitudes, for in the change of an infinitesimal to a different order the continuity existing between magnitudes does not exist.

In the discussion of these matters we leave the field of the science of the finite magnitudes and enter that of another order of magnitudes. Here the main point is the study of the relation of two infinitesimals which differ from each other by the infinite. In the analysis of mathematics the infinitesimals are divided into orders and for this their entire powers are taken into consideration.

Although the fractional powers have the same right to indicate order or degree it is not in our power to utilize them for the present.

II Zero.

The nature of the symbol Zero.

The chief property of the infinitesimal was that it did not change the value of a limited quantity when added to it. In the analysis of mathematics this property of the infinitesimal proves the futility of the symbol (0) which causes so much uncertainty.

(Bledsøe) in his philosophy of mathematics says: (If anything in the whole science of mathematics should be free from misconception and error, one would suppose it to be the symbol (0), which usually stands for nothing. Yet in fact ~~that~~ this is precisely one of these symbols which has

most frequently led mathematicians from the pure line of truth or kept ^{them} from entering upon it.

In mathematics the symbol (0) represents two meanings, the one which represents nothing or the absolute zero, can be indicated with this algebraical expression: $[a - a = 0]$. In no other way can the absolute zero be employed. For example in the fraction $\left[\frac{a}{b}\right]$ if (a) remains constant while (b) increases continually, the value of the fraction $\left(\frac{a}{b}\right)$ continually diminishes. Finally if (b) becomes larger than any assignable quantity, that is an infinitesimal or zero which is not absolute. Thus the symbol [0] expressed in the terms $[a - a = 0]$ is never the same as $\left[\frac{a}{\infty} = 0\right]$.

It is owing to the difference of the two zeros, the zero obtained by dividing a finite quantity by $[\infty]$, and the absolute zero, that so much misconception of the subject has occurred. There can be no hesitation in accepting all absolute zeros as equal. Zeros obtained by $[3 - 3]$, $[1 - 1]$, $[2 - 2]$ are all the same; but it is otherwise with the other kind of zeros which are only infinitesimals. which are wrongly represented since the infinitesimal has an infinite number of degrees; the infinitesimals which are wrongly represented by the symbol vary infinitely; $\left[\frac{a}{0}\right]$ is shown with ∞ but if the writer of this expression is questioned as to the nature of zero, he certainly would not maintain that it stands for nothing. for the division of a quantity by nothing does not signify anything. We must accept the zero there as an infinitely small quantity in order to obtain the result $[\infty]$.

If we substitute the infinitesimal expressed by the symbol [0] by $[dx]$ we should have $\left[\frac{a}{dx} = \infty\right]$ or $[a = \infty dx]$ which would agree with the description of the nature of infinitesimals already given. An infinitesimal such as $[dx]$ could only be equal to an infinite multiple of b ($\infty \cdot 0$ is) which is limited in itself. According to some mathematicians the expression $\left[\frac{0}{0}\right]$ could also be equal to a finite quantity. Yet if both the numerator and the denominator of the fraction expressed meant nothing more than absolute zeros the dividing of nothing by nothing would not be anything. then in this case if we make the result of $\left[\frac{0}{0}\right]$ equal a limited quantity $[a]$ we must assume that these zeros stand for infinitesimals.

The fact of the ratios of these zeros are shown as $\left[\frac{dx}{dy}\right]$, and if we suppose $\left[\frac{dx}{dy}\right]$ equal a limited quantity $[a]$, we should have $[dx = a dy = \text{infinitesimal}]$ which agree with the definition above given.

It is true that in some classics in giving to $\left[\frac{0}{0}\right]$ the forme $\left[\frac{a-a}{0}\right]$, and representing this by $\left[\frac{a(1-1)}{1-1}\right] = a$ it is meant to prove that $\left[\frac{0}{0}\right]$ takes all the values

possible. Yet it is forgotten that in this expression the zeros represented in the forms (-1) are absolute zeros, while all the multiples of the absolute zeros are nothing, for any multiple of nothing is nothing, and nothing divided by nothing does not signify anything.

It can easily be deduced from these examples that the zeros used in the analysis of mathematics are nothing but infinitesimals.

It is true that in the definition of infinitesimals we say: (the quantity the limit of which is zero, is variable). But do we mean the zeros here as absolute or the zeros as nothing? No! For to suppose a non-existent limit to an existent, is contrary to common sense. I would rather say that this zero is an infinitesimal of the infinite degree, beyond which it is impossible to imagine another degree for that infinitesimal in the domain of real quantities.

Thus in higher mathematics zero is not as the idealists and realists consider it: an infinitesimal of any degree, but it is an infinitesimal of the infinite degree which may be correctly called the real zero, yes this is the real zero. It is the ultimate quantity of the mathematical values. It has an absolute existence and it would not be possible to imagine an infinitesimal below that degree. It is also this real zero which separates the positive quantities from the negative quantities. In short, this zero is a real quantity which is the limit of all infinitesimals and is unlimited in itself. As for the absolute zero, it is not a quantity, therefore cannot be either limited or unlimited.

Although it is accepted that a variable in its course among the real quantities would necessarily become zero in order to pass from a positive to a negative quantity, this does not seem consistent at all. For to have any variable come from absolute zero would be to admit the absolute zero among the real quantities. In the first place the absolute zero which represents the absence of all quantity cannot be deemed a quantity itself in order to occupy a place among the real quantities. In the second place a variable diminishing infinitely in the field of the real quantities would be an infinitesimal of the infinite degree but it could never be nothing. To be clear let us imagine this variable as positive and as approaching zero; the variable in the domain of the real quantities would pass through all the degrees of the limited positive quantities. But since an infinitesimal of any superior degree has always absolute existence, the supposed variable may reach the last degree of smallness but never reach the absolute zero. Thus a variable may pass either through the field of limited

7

or unlimited quantities. It also passes through all the region of real quantities negatively taken. But the absolute zero not being a quantity could not be among the real quantities. Let us take the subject from a psychological point of view, the act of making a variable pass through the absolute zero is contrary to human modes of thought. For it would be to annihilate and recreate the said quantity. A variable quantity is a series of representations of the same kind which differs only in its numerical value.

To annihilate such a quantity by making it pass through zero is evidently to introduce a new representation of another kind in the conception of that quantity, in short, in the Calculus of Variable Quantities the only zero employed is what we call the real zero. Nevertheless the absolute zero is not altogether useless in other branches of mathematics only care must be taken not to confuse these two zeros.

To illustrate the difference between the rationalists, Idealists and the positivists on this subject let us give a few examples. Firstly, when it is said that $[x^2-1]$ is zero for the value $[x=1]$, the idealists take $[x^2-1]$ as being equal to an infinitesimal. The realists take it as absolute as for the positivists $[x^2-1]$ zero, being considered as a variable quantity, the zero obtained for $[x-1]$ is the real zero.

Fadhl-oullah-i-Na'imî de Estérahâd et sa religion cabalistique : le Houroufisme.

Il y a des ^{grands} savants qui ont prétendu l' inutilité ~~des recherches~~ d'études qui poussent certains ~~et~~ érudits à ~~rechercher les causes des erreurs~~ s'occuper de rechercher les erreurs de

l'antiquité pour ~~se~~ déterminer les causes psychiques et les circonstances sociales qui ont dû leur donner naissance. Je crois qu'ils ~~se~~ ont tort. ~~Il~~ Dans

ce genre de recherches il y a peut-être autant et même plus d'intérêt pour l'humanité ^{j'entends par ce mot} (en considérant la masse et non pas la minorité la plus éclairée) de celle

(*) qu'il n'y a dans les études paléontologiques. On ne doit pas se contenter de fouiller ^{seulement} les couches géologiques, on devrait également scruter les couches intelle-

tuelles de l'humanité pour ~~se~~ voir ce que ^{les} siècles y ont pu amasser pour former les bas fonds de la crédulité humaine. ^{! هذه الطبقة هي غنية بالاشياء الخاطئة !} Cette couche si fertile en erreurs! Ce n'est pas seulement l'aberration de sphéricité qu'on devrait étudier dans toutes ses conséquences ^{ou pour mieux dire, et même, en dehors de vérités positives} on devrait également on y découvrirait des ~~êtres~~ formes organisées, (des systèmes) qui ont vécu étudier l'aberration de l'intelligence et du bon sens chez les hommes et les sociétés.

Jadis) dont la monstruosité ne le cède en rien à ceux de la paléontologie.

Le Houroufisme que nous allons étudier dans ses détails ~~est~~ est un exemple

frappant pour ce que je viens d'avancer; ^{pour ma part} et je ne regrette pas les trois années de recherches ~~que~~ que cette étude m'a coûtées.

Au lieu de commencer par la biographie de Fadhl, qui ^{est} le fondateur de cette doctrine ésotérique, et de formuler ^{à priori} une hypothèse pour expliquer ~~les causes~~ la manifestation de cette religion

C'est surtout l'avis et l'avis du grand physicien-mathématicien ~~de~~ d'Edimbourg. J. Cair. et pourtant son (invisible World) n'est en somme que le fameux [diaple] de nos corps, c'est-à-dire un monde purement imaginaire que rien ne justifie scientifiquement. Par contre un autre grand savant [Huxley] trouve beaucoup d'intérêt dans ces genres d'études, et je crois qu'il a raison ^{car une vieille erreur qui a la complaisance de s'incarner indéfiniment sous des formes nouvelles.}

En ~~exposant~~ suivant pas à pas leur raisonnement nous pourrions sortir enfin
 de cette dédale, car enfin nous avons trouvé le fil d'Ariane, la dialectique
 et chemin faisant nous allons nous arrêter à chaque étape pour jurer de leur
 ontologie, théologie anthropologie psychologie eschatologie moral etc.
 et nous donnerons un résumé succinct des questions-mères qui constitu-
 ent pour ainsi dire les principaux chapitres de la science par excellence
 l'exigèze (تأويل) et la connaissance de soi (معرفة نفس).

Philos. première. Ontologie. — Ontologie I

Toutes les existences contingentes sont les innombrables ^{so'écourent} combinaisons des [28] ~~lettres~~
 éphémères et ~~seulement~~ ^{seulement} dans un ~~état~~ ^{état} courant
 lettres du Koran, c'est-à-dire de l'alphabet arabe que les horroisifs appellent
 d'incessante modification; ~~le~~ le monde phénoménal n'existe pas par lui-même, ses changements
 (كلام الله) (parole ou discours de Mahom.); Ce qui équivaut aux (32) lettres de l'alphabet
 doivent avoir pour cause une force, et cette force ne peut être qu'éternelle. Donc
 persan qu'ils appellent (کلمه آبدیه) c'est-à-dire l'équivalence est facile il n'est pas
~~celle~~ l'être en soi absolu et infini (ils confondent ces deux termes) est une force éternelle
 difficile de prouver l'équivalence de la somme des lettres des deux alphabets
 dans le passé (قوت ازبیه); C'est elle qui est l'infini causalité, la puissance première

Bref: la fameuse [Sivayus rep'oh] de Plotin.

Cette force éternelle, dont l'émanation immédiate est le verbe en tant que Verbe
 (λογος προφορισός, logos proforisis)
 [in abstracto] ~~est~~ ^{est} une, ~~et~~ simple, identique en elle-même, lorsqu'elle se trouve à
 l'état de nébulosité, [حال غما], lors qu'elle n'est qu'un trésor caché. [کنز مخفی]. Mais cet
 être absolu ~~est~~ ^{revêt} ~~revêt~~ dans ses déterminations [تعیّنات] les formes des (28) lettres

c'est ce que les Houroufis appellent *كلام مفرد*. *logos proforicos.*

لفظ آخو و تکلمه . آنچه که مفرد است و از یک حرف است .
الكلمة المفردة واللفظ الواحد .
کلمه مفرد و لفظ واحد .

de l'alphabet arabe. Les lettres sont également simples et constituent les premiers principes de toute existence concrete, tout à fait comme les éléments de la chimie moderne ; ou pour mieux dire ce sont les monades du verbe éternel et immuable (نظير قديم ولا يزال) dont ^{et leurs innombrables agrégations} l'agrégation nous donne l'illusion de la forme et de la matière ~~du monde sensible~~. Mais les monades des Houroufis ne sont pas

aussi parfaites que celles de Leibnitz par exemple. Car, en tant qu'isolées et séparées les unes des autres, ^{je n'ai pas besoin de dire qu'il n'y a aucun rapport entre ces lettres et Leibnitz} elles ne sont pas conscientes (c'est-à-dire que par elles-mêmes elles n'ont aucune signification intelligible). En effet ^{elles ne peuvent pas non plus être perçues par nous comme objets de conscience.}

la conscience est une propriété de l'agrégat, et par conséquent le résultat de la combinaison des éléments simples, et le simple par lui-même ne saurait être conscient. (*) Quoique ^{ou elles-mêmes ces lettres} ~~elles~~ soient absolument égales entre elles, ^{et par la même raison.} néanmoins leur ensemble ^{elles ne peuvent}

acquiert une importance d'autant plus grande qu'elle représente un objet plus parfait. Ainsi donc il y a des degrés de perfection relative entre les agrégats des lettres

qui constituent les objets. Par conséquent les combinaisons des lettres produisent la matière et la forme, aussi bien que la sensibilité et la conscience ; et chaque objet ^{qui acquiert} pour ainsi dire est une forme déterminée, ^{par l'agrégation de quelques lettres} une personnalité contingente, ^{et devenant une partie éminente} une ombre parfaite de l'éternel.

* Tout d'abord j'avais pris un peu au sérieux ce raisonnement, mais grâce à une patiente étude et une laborieuse révision des meilleurs textes, j'en ai bien saisi le vrai sens, en me plaçant au même point de vue que les Houroufis eux même. Tout le raisonnement roule sur le sens ambigu et indéfini du mot (معنى) qui signifie conscience (ou âme) quand il est opposé ~~à~~ (صوت) et veut dire également signification lorsqu'on l'oppose au mot (لفظ). de sorte qu'il n'y a pas lieu de soupçonner quelque chose comme l'inconscient de Hartmann. Je vais très prochainement élucider cette question ce problème !

بیا که کتابت بنده معنی (46) یوتیو سه جو فکردها میکنم اولم سه وار . بورا انچه بر فضا دارم روح تعریفه و یازده

^{nous apprend}

Il ~~pretend~~ que certains Scheiks véridables sont tombés en désaccord sur ce point
 puisque quelques uns d'entre eux ont prétendu que le (ذات) est l'Alphabet
 l'Alphabet (les 32 lettres de l'Alph. pers.) prononcé seulement tandis que les (صفات) sont
 leur ~~et~~ symboles écrits en toute lettre avec de l'encre sur le papier, mais il
 trouve que cette croyance est très faible [pour convaincre!] Puisque le Maître dans
 sa divine brochure intitulée (Fschk - nāmāh) = le livre de l'amour ~~est~~
 avait prouvé le contraire par ces vers :

D'un bout à l'autre, et un à un elles (sont) (ces lettres) les attributs du Dieu terrible (ذات) (د)
 Elles sont également indestructibles comme la vérité suprême (Dieu) ^{ابواب بر عرشه است. جلال و جلال}
 Comme la personne divine elles sont immanentes en toute chose ^{صفتی فلا صفة الا لا توی}
 Elles sont miséricordieuses, généreuses ~~elles~~ louées, et éternelles ^{بوتلفی خوده یا بوری فیوتون}
~~chaque~~ ^{cune} d'entre elles est invisible dans la personne de la vérité [Dieu] ^{مقبضی اولی و سنی قهار و عینی}

J'ai ouvertement dit (la vérité?) et le voile s'est levé de la face. (du mystère?) ^{دوم تر هم اولی و سنی سرشاهی}
 Ainsi il a été prouvé par cet aïet (Fadhl étant l'incarnation même de Dieu) ^{من الله}
 des paroles sont naturellement considérées comme des aïets [que les attributs de Dieu
 sont invisible, tandis que les lettres écrites sont visibles] Donc, elles ne peuvent pas
 être des attributs. ^{les mots entre parenthèses sont des idées que j'ai cru devoir ajouter au texte pour en faciliter}

II. Certains derviches ont penché à croire que les attributs de Dieu sont les (32)
 lettres prononcées et invisibles; tandis que la personnalité divine c'est la totalité
 de l'Univers qui est visible; par cette (simple raison) que le Radiant Fadhl a dit
 que ces (32) lettres ^{ne} sont que des attributs et non pas Dieu. ^{voilà l'extrême}
 identité [de Dieu et de ses attributs] ils ^{les} sont confondus. Or, en dehors de ces deux choses ^{de la}
 il n'ya rien au monde; l'une est invisible et constitue la somme de (32) lettres ^{par}
 l'autre est visible et constitue la totalité des choses [l'univers]. Il n'ya aucun ^{le son}
 moyen de dire: les (32) lettres sont Dieu-même. Puisque le Maître ^{le logos}
 déjà dit qu'elles sont des attributs. Alors il ne reste plus pour être Dieu que les ^{afarine}
 objets sensibles et extrinsèques (à nous). Et même un des saints a écrit une brochure ^{indeter}
 sur cette doctrine, et la quintessence de son livre consiste à reconnaître la personne divine
 dans les objets sensibles extérieurs, et à considérer les (32) lettres comme ses attributs. Mais
 cette croyance est également faible, premièrement, parce que la personne divine doit être trans-
 formée en attributs, et transformation implique ^{différence} ^(un autre) ^{pour que l'hypothèse soit vraie}

Ceci nous rappelle un peu l'opinion de G. Bruno.

Et puis il y a un autre point vicieux qui nous oblige à concevoir l'attribut comme la racine, le principe de Dieu, ce qui revient à dire que le dérivé ^{هو} ~~هو~~ est supérieur ^à son principe; et toute ces deux suppositions sont (également) absurdes; par cela même que le principe est Dieu et le dérivé c'est l'attribut; comme il est dit dans ce distique complet:

هجوذات هو قفالى في زوال [زواج] و قفالى بذات فو اذ يكون

Or une chose dont l'existence ne peut que dépendre de celle d'une autre en est dérivée [elle est contingente pour sûre].

Il y a un autre argument [en faveur de notre thèse]: Il est dit dans la nouvelle ^{exemplaire} brochure [نونية] que les (32) lettres ont besoin [dépendent] de la force éternelle. Or, si la totalité des choses n'existant pas, alors d'où est-ce que ces (32) lettres pouvaient surgir? [Il est à remarquer que malgré tout, l'auteur du livre de la révélation a pu conserver jusqu'à un certain point son bon sens; car il veut dire par là que les mots sont les noms des choses, et ^{par conséquent} suggérés par elles, or comment penser qu'elles ^{ils} soient antérieurs à ces choses mêmes? Il est vrai que nous ne devons jamais nous attendre qu'un écrivain obscur, ait dit davantage [comme Alex. Bain par exemple qui ^{soutient} ~~est~~ ^{raisonnablement} ~~est~~ que ce sont des noms d'idées et non des choses] Mais c'est déjà assez d'avoir tracé une ligne de démarcation entre le nom et la chose; car c'est ~~est~~ dans cette confusion que réside la ^{origine} ~~faute~~ capitale de la scholastique comme l'a si savamment exposé Adolphe Lange dans son his. du Materialisme.]

Que l'on pousse ce raisonnement logique, on verra que l'on aboutira forcément à la négation même de l'esprit ^{humain} ~~humain~~, on ne pourra s'empêcher de le refuter. [malheureuse ment notre auteur n'a pas se préserver complètement de l'erreur il a tombé en défaillance.] Ces trente deux lettres dépendraient à leur tour de la somme des choses. Cette [conception] est absurde également.

Il est dit encore dans ^{le nouvel} ~~la nouvelle~~ ^{exemplaire} brochure, que la totalité des ~~des~~ existences retourne aux mots à la lettre, et ~~fin~~ au son [c'est à dire qu'en dernière analyse toute chose se réduit à n'être plus qu'un son, et le son n'existe que par la force éternelle]; le mot la lettre et le son, retourne [finalement] à la force éternelle, et la force éternelle n'existe [ne réside] qu'en la personne de Dieu. {Eh! bien} de tout ceci nous apprenons que les choses dépendent ^(الوجود لا قوة الا بالله) ~~(il n'existe qu'en Dieu)~~ de (32) lettres et celles-ci dépendent à leur tour de la force éternelle. Si comme ils le croient, la force éternelle est [vraiment] l'apparence des choses, il y a un cercle vicieux [à la base de ce raisonnement]; parce que [dans ce cas] les créatures ~~doivent~~ doivent dépendre des créatures. Or ce cercle vicieux est absurde. [c'est dire: le contingent doit soutenir le contingent.]

Ici l'auteur s'arrête pour répondre à une question qui peut-être posée par n'importe quel adversaire suppose ^{un moment} ~~ou~~ ~~est~~ et il continue ainsi:

(Si quelqu'un me riposte: que les objets n'ont besoin des (32) lettres que pour leur manifestation, pour leur devenir et leur apparition; cela ne veut pas dire qu'il y ait eu un temps où ces (32) lettres ont dû exister indépendamment des objets et avant eux; [non certes] les lettres et les choses ont de tout temps et en tout lieu ~~du~~ ~~exister~~ ~~par~~ c'est cette façon ^{de raisonner} que les diabeticiens del orient entendent par: [والقوة جواب] ^{partem} ~~reph.~~ ^{à une} ~~prévue~~ ~~par~~

un lien de stricte et inséparable coexistence. (Il y a à considérer seulement) ceci que quand ^{n'importe} et partout ^{n'importe} où ~~il y a~~ qu'une chose existe, son existence dépend du Verbe.)

Et il répond affirmativement, ^{par la phrase suivante} faisant ^{ainsi} profession de foi en vrai disciple de Fadhil. (Certes oui, c'est bien notre croyance en ce moment-ci.)

Et il entre de pied ferme ~~se~~ dans le domaine de la scholastique, et ~~est~~ pour discuter les universaux, ce qui nous rappelle les idées platoniciennes:

(Si le Verbe n'est antérieur aux objets par le temps, du moins il l'est par essence; ainsi si tu envisages individuellement chaque objet tu peux assigner un temps et des jours ^{qui} précèdent son existence. Ce qui n'est possible pour les genres des objets: les genres sont antérieurs par essence ^(sont) aux objets (qui entrent dans le cercle de leur compréhension); tandis qu'ils précèdent les individus ~~sont~~ essentiellement ~~sont~~ temporellement. ^{en même temps que} ^{mais bien que}

Il y a encore une preuve de plus pour l'absurdité (d'une pareille supposition): le mot (قوة) dans la terminologie signifie quelque chose qui n'est pas actuel. (c'est-à-dire quelque chose qui n'existe que virtuellement!) Les [objets] sensibles ne sont qu'actuels (existent actuellement) or comment serait-ce juste d'appeler (virtuel) ~~des~~ les objets qui existent actuellement? quand les choses (objets) sensibles, qui ~~est~~ ce l'actuel alors? Et puis cette force éternelle n'est que le monde ^{cette force (c.à.d. dieu virtualité)} se réduit à n'être plus que les le passé et dans l'avenir. (ceci, s'accorde parfaitement avec le [قوة = عالم] du confesseur orthodoxe. Y'exposerai cette hypothèse dans une étude spéciale sur le mot (عالم) dans ses rapports avec la doctrine de l'émanation d'après ~~le~~ l'écritisme musulman.)

Arrivé ici il émet son opinion personnelle sur cette importante question, et trouve l'occasion favorable pour rectifier l'erreur de ceux qui croient que le son [صوت] provient de l'extérieur des objets choqués, il prétend, lui, que c'est de leur intérieur qu'il s'émane:

(Il faut bien savoir que les choses ont un extérieur et un intérieur. Leur extérieur ~~se~~ peut être perçu par nos sens, tandis que leur intérieur, ne peut tomber sous nos sens. L'être absolu qui est invisible est l'intérieur (la nature intime, l'âme imperceptible et invisible) des choses; et comme tel il ne peut tomber sous nos sens. C'est le roi indestructible, immuable. La force éternelle qui est l'être absolu même, est l'intérieur (le principe caché) des existences (contingentes) et non pas leur extérieur (c'est-à-dire leur apparences). Oh! disciple scrupuleux et subtil regarde avec l'œil de l'entendement et avec attention: en soi, les 32 lettres proviennent (par émanation) de l'intérieur des choses. L'être (la personnalité, l'essence) dans le discours divin (de الله) n'était que ça (c.à.d. dire cette force éternelle) dont les 32 lettres en ~~étaient~~ ^{ont} l'émanation. Donc! ces 32 lettres ne proviennent pas de l'extérieur (de la face!) des choses; s'il en était ainsi, il devrait falloir que toutes les créatures émissent des sons et des cris comme des tambours et des cymbales. Et pourtant tant qu'~~elles~~ ^{elles} ^{incessamment} ^{ne} sont pas choqués par d'autres

laquelle Ja'ibi (un poète Houroufi) nous apprend cette remarquable vérité.

Kharabi, en se basant sur la même vérité, nous proclame sa divinité.

باز به جویم . باف و نو نه خطی الخ . بو نام رح حکم و دعا موافق بر برد و ذکر اول و دوم

Mais comme la manifestation de l'éternel verbe arrive à son apogée dans le Koran

Anthropologie. III

la création de l'homme, ^{celui-ci} l'homme est le roi de la création, il en est même

l'objet le but! Car le Koran dit que Dieu l'a créé ^{sous} sa propre forme, par conséquent il n'y a pas de doute qu'il soit créé ^{sous ses propres traits} dans la plus belle forme et la plus parfaite harmonie. ^(c. a. d. qu'il se soit manifesté) Le Koran ^{خلق الله في الارض} il est le vicaire de Dieu sur la terre. ^{وخلقنا الانسان في احسن تقويم}

Voilà pourquoi

ne raconte-t-il pas que Dieu s'adressa aux anges en leur disant qu'il avait l'intention de créer un vicaire sur la terre ? ^{ان اذ انزلنا بالوحى على الملائكة اني جاؤ في الارض خليفة}

Et avait créé Adam malgré l'opposition des anges! C'était bien Dieu lui-même ^{et puis ayant créé Adam sous ses propres traits ne lui avait-il pas appris les noms de toute chose.} qui s'était manifesté sous forme d'Adam, et la preuve certaine qu'il s'était ^{le créateur}

incarné en lui, c'est le témoignage même du Koran, qui dit de la bouche de Dieu : ^{واذ قلنا للملائكة اسجدوا لادم فسجدوا الا ابليس ابى واشكر} quand nous dismes lorsque nous ordon-

nâmes aux anges d'adorer Adam, ils l'adorèrent tous, excepté Iblis, celui-ci s'y refusa et s'enfla d'orgueil, et il fut du nombre des ingrats. ^{On le voit bien: Dieu}

c'est l'homme même. ^{pour mieux dire l'homme c'est Dieu même puisqu'il en est la personni- fication exacte et adéquate.} Mais revenons à la charge; retournons un instant sur nos

pas pour mieux comprendre la vérité révélée dans le Koran.

Les ^{les extérieures} (Dissidés) c'est-à-dire les docteurs qui jugent, selon l'apparence, selon le texte du

Koran appellent Dieu le créateur, n'oublions pas que pour les Houroufis et tous

les (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) Dieu c'est le Verbe Créateur (c'est le Jésus saints). ^{comme disait Plotin?}

gens extérieures g. de l'esprit et de l'interprétation allégorique.

et c'est vrai, l'homme les a de tout temps portés ces inscriptions divines sur son visage. Nous avons vu comment Adam fut l'objet d'adoration par les anges excepté Iblis qui n'a pas pu reconnaître les signes de la divinité inscrit sur le visage de l'homme, et il fut induit en erreur pour cela. et l'homme qui est son vice, son incarnation sur la terre, doit porter les signes آيات | اعتراف | de la divinité sur son visage, et ces signes sont des inscriptions au sens banal du terme. La force ~~des mots~~ ^{et ce} Dieu-Verbe ^{qui} s'est manifesté successivement dans (120) mille prophètes, ~~et il a été~~ ^{pour être} tantôt banni, tantôt honni, tantôt fendu en deux, tantôt crucifié, tantôt lapidé, tantôt ridiculisé par des hommes qui n'avaient pas pu lire sur son visage les inscriptions, les signes de la divinité. C'est l'épiphane... ^{le grand martyre (تولدت زان)} C'est la pierre angulaire de la philosophie ^{qui se révélait en personne aux hommes.} hounoufi, et ^{et ils ne la reconnurent pas.} c'est en même temps la pierre d'achoppement de cette bizarre philosophie. Dans l'eschatologie repose également sur cette idée. Car Fadh reviendra encore sous les traits de Mahdi et alors il regnera ^{dans} le monde par la justice absolue (بالعدل والقسط) il n'y aura plus qu'une religion: la sienne! Mais si l'on demande: pourquoi ^{des hounoufis sincères} excepte les prophètes ^{certains} qui étaient ^{certains} des hounoufis sincères.

[F] Revenez ^(علي الاعمال) le plus illustre disciple de ^(فضله) celui qui prétend que Fadh s'est incarné en lui s'exprime ainsi dans ^{ses deux} ouvrages intitulés (توحيدنامه) (قباضنامه). Commençons d'abord par le nom de ~~Dieu~~ Fadh-Dieu, puisque c'est lui qui nous dirige dans la voie (de la vérité), et connaissons notre Dieu, celui qui a créé le corps et l'âme les cieux et la terre

بزرگوارم باب فضائل هاشمیه و صح او و اولاد طاهر و نقی که در او

قباضنامه با شون درت بیت
صکه

کسی درو اند بکر ایم عرف
ای طالب راز بشنوایم طرز
هفتاد نام عبد یکطرف
روی تو کرد هم چو در بار
آن اسم که بود او سما
(۶۱) که اورط سخی خطبه قدر
الله و خداست هو تعالی
صکه قباضنامه مستند است
ای طالب خط راسته بشنو
چون بود یکی از اولاد نام
بیتیه با سلاویه سوز لر بو قاری یکی یار هم طبعی در
از کسی درو عرف کرد اکرام
لرودی قدر الز جمع

ان آثار که وصف او است معجز
از قدر چو جا به به فضائل بود
چو در طریقه ملک بود (و مورد ان به بشنوایم طرز)

آن اسم که فی و ضلاد است
ذات و صفات او کلام است
آن ذات که امر کن چو وجود
کرد بر سما و ارض موجود
آن فضل خداست ذات مطلع
زان حب و نوا از دست منور
ذاتی که نمی باوست قائم
آن فضل حقست قدیم و دائم
آن ذاتی که صفات او کلام است
او ضلوه نور و هم ظلام است
او بود یقین خدای عالم
کرد بر حیات زود و آدم
ببر نه فلاح و جهل را ران
کرد بر محیط فضل بزدان
چون ⁺ حرف کرد
کرد بر حیات ز نظم احمد
زان ، فضل بی از خطه بولاک
کو بود که طاعت خلقه الافلاک

~~Cette~~ l'objet de cette science est la connaissance de soi-même, car qui con-
 que se connaît, connaît également ^{Dieu} son Maître ^(معرفة نفسه فقد عرف ربه) dit une tradition
 du prophète ^(il va sans dire que). D'après les Houroufis la connaissance de soi-même c'est - naturellement
 la constatation des inscriptions que chacun porte sur son propre visage ^{est} inscrip-
 tions ^{divines} qui sont les signes des 39 lettres du discours humain. ^{qui est une} Cette connais-
 sance est la science de toutes les existences. Car partout où vous tournez vous voyez le visage de Dieu
 comme il est dit dans le Koran ^{فانما قولوا نعم و بسم الله}. Cette science sacrée et mystique est tellement importante aux yeux des

Houroufis que celui qui ^{ne le possède pas doit être considéré comme} ~~en serait privé~~, ~~serait~~ le plus vilain des ignorants
 qu'il soit un ^(Aricenne) Aristote ou qui que ce soit.

Revenez [ابراهيم افندي] le fameux [ادخلنا في]

Car les quatre livres sacrés ^{عالمهم ويرسل اما عاشق في فهمه} (تورات زبور انجيل قرآن) ne font que commenter la divinité
 de l'homme - Dieu: ^{درت كتابك شرح انديكي} ^{هوان ادمر ادمر} ^{بوزاريل جوم كيري}

Alors Oh! amoureux (de la vérité) pour voir clairement Dieu reviens à toi-même
 connais toi toi-même, car tout ce qui existe est en toi, nous dit Faibi:

V ^(*) عاشق اوزك بيگكه كندني كل كندني . الخ . ^(على الاعلان ده النوجه !) ^{c.à dire}
 Cette science repose sur deux méthodes différentes: L'une c'est l'exégèse, la
 Méthode.

méthode d'interpréter les allégories du Koran et d'autres textes sacrés. L'autre c'est
 la méthode de vérification qui se réduit comme nous allons voir en un genre
 de pythagorisme.

(*) On voit bien par quels détours l'inscription du temple de Delphes illustré et
 popularisée par pythagore ~~à~~ chérie et patronnée par Socrate, recommandée
 par Mahomet a dû conduire ^{aboutir} le confesseur à la théorie Hermétique du
 Microcosme universellement acceptée par les confis de tout genre. J'exposerais
 prochainement dans une étude cette théorie en exposant plusieurs docu-
 ments inédits.

Écâchons maintenant de nous initier à cette science sacrée si hautement
 précieuse, si recommandée par tous les scheïks.

Nous avons appris plus haut par le [حَقِيقَات] que toute avait une (face)
 extérieure et une signification intérieure, une écorce (قَرْم) et une moelle
 [مُزْجِب]. Le Coran également possède une signification ^{apparente, c'est le sens littéral} exotérique du texte.

et une signification esotérique qui en est le sens cachée. C'est le prophète
 lui-même qui nous l'apprend: Une tradition de Mohammed dit que le

Koran a sept etc ^{ظاهراً وباطناً} ^{إلى سبعة باطن} ^{وفي رواية أخرى} ^{في سبعة باطن}

Donc il ne faut pas prendre à la lettre le texte sacré. Si les [حِكْمَات]

peuvent se prêter ^{jusqu'à un certain point} à une interprétation littérale, il n'en est pas de même

pour les [مُتَابِرَات] qui contredisent les dogmes mêmes quand elles sont

textuellement interprétées. Par exemple nous rencontrons une ajet comme

celle-ci: (الرَّحْمَنُ عَلَى الرَّسْمِ الْجَوْهَرِ) qui, traduite littéralement signifie [l'Éternel se ~~est~~ élève

s'assit sur le trône!] Cette interprétation choque la raison et l'emba-

rasse, car une telle assertion serait la négation même de la divinité

C'est lui assigner une place et le délimiter dans l'espace pour ainsi

dire. Or comment concevoir un Dieu qui aurait ^{sa} ~~une~~ place marquée

dans l'espace. N'est pas une absurdité incompatible avec les attributs

negatifs (مُتَابِرَات) de la divinité ^{une telle} absurdité ^{serait} ~~une~~ blasphème. _{ce pas}

صحي أم الكتاب

Le texte sacré nous en avertit ouvertement : Il y est dit que ^{فيه آيات بينات وأزودت بآيات} ^{اصح قرآنه = ترجمه سی قازیری کی در الزام}

Ainsi c'est Dieu et les (راشخین علی) qui seuls peuvent en connaître le sens.

Les (راشخین) sont les (شیخ محمد زنی) bien entendu.

ce mot signifie signe.

La méthode par excellence consiste donc à interpréter les signes (آیات) les allegories du texte sacré de façon à y découvrir la vérité exprimée allego- riquement; et on verra que le Koran ne fait que proclamer la divinité de Fadhl et prouver les sept principales inscriptions qui ont de tout temps brillées sur la radiante ~~plus~~ figure de l'homme - Dieu - Fadhl.

D'abord citons quelques ^{passages} ~~allegoriques~~ allégoriques qui font allusion à la divinité de ce malheureux martyr.

Fadhl : ^{ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء والله ذو فضل العظيم} * (فلولا فضل الله عليكم ورحمته لكنتم من الخاسرين) ^{ترقت ط أفتان ان يضتوك وما يضتوك الا انضركم وما يضرونك من شيء وانزل الله عليه الكتاب والحكمة وعلمك ما لم تكن تعلم وكان فضل الله عليك عظيما} * (ان رحمة من ربك) * (ان فضله كان عليك كبيرا) ^{بوراي برعاشيم ايتير. وعلى الله بيليك دم [وهو العلي العظيم * لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم] كبي آيتيري عني فكر وظهري ايل نظير ايروب على نيك الوهيتير دليل كوستر دكاري ذكر اولو جو وسوتيدر مثال اولو ره ذكر اولو جو. ها عني بيتر كيف بشر ره فيه تجلي وظهري. + وصي محمد رب العالمين * على بود وهو العلي العظيم. مولانا كبي برادم بيه بو روز كل كدره كدرين خور تارده مان شكي الحمد تير هسي بود على بود + هم بوني وهم يوسف وهم هود على بود. شكي تير بيلو وجود معلوم اولرين درعا ايرنره فارسى بوني سويليري ديوان كيونره وارد ر.}

Cette âyet a été ^{de tout temps} l'objet et la cause d'une vive discussion entre les esotériques (اهل الصفة) et les isotériques (اهل البيان) ~~plus~~ mieux connu sous le nom générique de bâtinités en Europe. Le point le plus controversé le plus discuté c'est la lettre (و) de la locution (والراشخين في العلم). Des gens de la tradition (اهل السنة) considèrent cette lettre comme disjonctive (واو فاصلة) tandis que les bâtinités la prennent pour une conjonction (واو عطفية). Dans le premier cas le sens du texte sacré serait : (personne excepté Dieu ne connaît leur signification même les savants). Dans le second cas on devrait le traduire ainsi : (personne etc. excepté Dieu et les savants). Ceux qui ont une certaine connaissance de l'arabe approuveront certainement les summits parce que la phrase est précédée d'un (و) qui est significatif.

La science c'est l'allégorie, qui consiste à découvrir partout et en toute chose les indices, les signes ^{الآيات} des 32 lettres divines. Alors il faut tout d'abord connaître la science des lettres ^{العلم} et le calcul de leur combinaison.

VII. Voici comment Fadhl inaugura cette science :

En soi (كلامه) est un, infini, absolu, aforme etc. mes considéré dans ses déterminations il se manifeste sous forme de lettres. Le Coran est composé de (28) lettres que les Houroufis appellent [كلمة آدم] c'est le Verbe, le discours de Mahomet. Fadhl l'ayant augmenté de quatre lettres de l'alphabet persan, [با، جا، و، ح] ~~est~~ [28 + 4] font (32). Quelques uns ont soutenu que Fadhl eût la prétention de les avoir créés de toute pièce, mais la vérité est que Fadhl découvrit dans le Koran même le représentant (le lieutenant ^{نائبه} comme ils disent) de ces quatre lettres persanes, c'est le lam-élif. [ل، ا], alors ~~28 + 4~~ si [ل = با، جا، و، ح] [28 lettres arabes + 4 = les trente-deux lettres persanes. Ces trente-deux lettres les Houroufis les appellent [كلمة آدم] le Verbe humain, ou d'Adam. ^{autre le [ح، ا، و، با] il ya}

Ces lettres sont comptées, et calculées de plusieurs façons : d'abord le ^{ح، ا، و، با} ^{ou} ^{ح، ا، و، با} qui consiste à compter chaque lettre ^{d'un mot ou d'une phrase quelconque} ^{c'est bien simple} ^{seule} pour ^{un} (1) seulement. Ainsi le mot [صيا] fait trois lettres en tout [في، ضا، صيا]. Le [ح، ا، و، با] consiste à ~~compter~~ réduire chaque mot en ses éléments (c'est-à-dire aux lettres dont ce mot est composé) ; d'écrire ensuite le nom de chaque lettre, ^{et de compter ensuite} ~~mais~~ orthographiquement

l'accident

la somme totale de ces lettres après avoir éliminé ^{l'accident} les caractères semblables qui se répètent =
 parce. [خ] est une lettre, mais pour ~~lui~~ lui donner sa valeur ~~soit~~ d'après le calcul ^{soit}
 nous écrivons le nom de cette lettre ainsi [لام الف]; on voit bien que dans ce cas il y a six
 lettres à compter et pas une; mais comme il y a deux élifs et deux lâms, nous éliminerons
~~une~~ un élif et un lām puisqu'il se répètent, et alors nous avons quatre lettres,
 voici comment dans le calcul (اجان) [خ = 1] tandis que dans le [سب] elle
 équivaut à quatre. Cette opération s'appelle (ط) qui veut dire étendre.
 Il ne faut pas dédaigner ce ~~genre~~ système, car nous allons voir comment les
 hourofis expliquent toutes les questions ^{philosophiques et sociales} par ce genre de calcul et prouvent
 l'exactitude ^{mais} arithmétique par les quatre opérations essentielles: tantôt ils adi-
 tionnent tantôt ils retranchent, quelque fois ils divisent, souvent ils multiplient
 et arrivent bon gré malgré au résultat voulu et préconçu.

ce n'est pas le ط
des grands confis.

Ils pensent ^{comme les} ~~comme~~ disciples de Pythagoras que l'harmonie du monde
 (le Kosmos comme on disait alors), est le résultat des rapports et des proportions
~~fausses~~ qui ~~préexistent~~ ^{préexistent} entre les nombres, ^{abstraits} avec cette seule différence
 qu'au lieu des nombres abstraits nous avons à nous occuper ici des lettres
 mais les nombres ne perdent pas pour cela leur importance; ainsi les nombres

un, (2) & (3) & (4) & (6) & (7) & (8), & (14) & (16) & (28) et le (32) ont
 de l'homme, dans le paradis, comme dans l'enfer etc.

une importance radicale (*) c'est un usage ^{celui} de langage Pythagoricien ^{connu} jusqu'en Orient
 je crois.
 (*) J'ai dans ma bibliothèque un assez gros ~~manuscrit~~ manuscrit intitulé (كتاب السبعة) le livre des sept.
 l'auteur de ce livre voit la réalisation du nombre (7) partout dans le monde, dans le mariage

ils sont tantôt multiplicateurs, tantôt dividendes etc. Les points des lettres se comptent également quand la nécessité l'exige.
 Commençons par donner quelques exemples, et tâchons de résoudre avec les houroufis

les questions nées: (احداث لسان).

Comment l'espace (مكان) et les six directions (جہات) qu'elle implique, et les neuf sphères (انوار تہ) avec les douze constellations (نجوم اثنا عشرية) qu'il y contenait furent créés, rien que par un ordre: sois! (اموكن). Car avant l'émanation du mot (sois!) (كاسا كوني) rien de tout cela n'existait, excepté la force éternelle qui n'avait même pas besoin d'espace pour être. ^{comment} ^{parés} les ^{comment} ^{parés} houroufis l'expliquent:

le mot (كس) est constitué de deux lettres (ك) et (س). ^{car} ^{comment} ^{parés} sitôt que ce mot fut prononcé par la puissance créatrice, ces deux lettres représentaient les deux mondes ^{comment} ^{parés} visibles et invisibles (عالم الغيب والاداء). ^{comment} ^{parés} Etendons les lettres de ce mot; nous avons: [كاف نون] c'est-à-dire six lettres ^{voilà} ^{comment} ^{parés} qui ^{comment} ^{parés} représentent les six directions (جہات) qui constituent l'espace. n'oublions pas que ces six lettres sont surmontées de trois (نقط) points, que nous devons additionner: $[6 + 3 = 9]$ et voici les neuf sphères!

Comment prouver la création des douze constellations?... N'avons nous pas les quatre lettres supplémentaires de l'alphabet persans (با جا و ا طا) ^{dont} ^{comment} ^{parés} le Maître avait découvert la mystérieuse identité avec le [لا] arabe? Eh bien chacune de ces ^{quatre} ~~deux~~ lettres possèdent trois points; or, $[3 \times 4 = 12]$ voici les douze constellations et les douze innams (انمة اثنا عشرية) à la fois. (Tout s'explique ainsi...)

C'est lui qui a désigné leurs places sur la face de l'homme créé à l'image de Dieu. Car il a dit dans son livre célèbre (چهارده نامه) 'le livre de l'éternité':
 چهار چشمه هر دو بروی سر + هفت خطند از خدای دادگر.

Les quatre cils, les deux sourcils et les cheveux de la tête sont les sept inscriptions du Dieu juste et miséricordieux.

Les inscriptions essentielles qui sont nommées (چهار خط لینه) sont considérées comme des inscriptions maternelles (چهار خط مادر), puisqu'elles apparaissent avec la naissance même de l'individu par contre la barbe et les moustaches (qu'on divise arbitrairement en sept خط) sont les (چهار خط پدر) inscriptions paternelles qui apparaissent plus tard. Il y a encore sept autres inscriptions qui sont appelées (چهار خط دیگر) ce sont les plis, les traits caractéristique du visage humain, les quatre plis des ~~des~~ paupières, les deux plis longitudinaux des deux côtés du nez, et le pli qui trace la limite de la lèvre inférieure. Soit (21) inscriptions en tout.

Parmi ces vingt et une hatts les sept premières c'est-à-dire les (چهار خط مادر) sont les plus importantes et voici pourquoi?

Nous savons que les juifs de Haïbar étaient pour la majorité des hypocrites (نفاق) qui tout en faisant profession de foi avec les Mohammedans sincères harcelaient le prophète des questions aussi ardues qu'ingénieuses dans le seul but de l'embarrasser et de le confondre. Il lui avaient demandé même un jour sous quelle forme il avait vu voir Dieu lors de son (صعود) ascension dans les cieux. Le prophète avait répondu

aux juifs qui il avait en ^{le créateur} son maître sous les traits d'un bel adolescent, [واتد ربى فولىن المروج على صورة شاب راسد فظظ]

Donc les sept inscriptions maternelles étaient visibles sur le visage de Dieu (وجه الله)

Et ce Dieu qui s'est révélé à Mohammed ^{son} prophète sous les traits d'un bel adolescent

inberbe était - naturellement - ~~Hadhl~~ ^{lui-même} - oullah - i ~~Hadhl~~, le Créateur des cieux et de la

terre, la ^{force éternelle} personnifiée.
 يا عالم سر والخصيات + كزسته وجود نفس و انبئات
 بوراي على الودع ادمه مقدر ان جمه
 جون ماه دو لفظه ديرويت + لهر كى كه بخوانه فظظ موت
 در سره خدا چوروى نمود + در صورت امره فظظ بود
 كه احسن وكاه فظظ بود + جون صورت فضل كبريا بود. (بواول نو قار بخي متعاقبا)

Après ça nous pouvons saisir clairement le vrai sens de cet ^{نور الله ادم على صورة و على صورت} ayelet.

Il n'y a aucun doute c'est Hadhl qui s'incarne en l'homme portant les sept signes essen-

tielles sur son visage divin; et comme en soi il n'est qu'un Verba in Virtus, le vrai

Koran c'est l'homme + même. Voilà pourquoi le livre sacré de l'islam est appelé par

les Houroufis (كتابه - le livre muet), tandis que l'homme est le livre éloquent de Dieu

(كتاب الله) le livre par excellence celui qui parle de lui-même. C'est une grave erreur

de confondre les deux, car la lecture du vrai Koran, c'est la constatation des sept

signes - (inscriptions essentielles) révélés sur le visage de l'homme. Un grand Scheikh

Houroufi nous le dit ~~est~~ ^{est} expressément en six vers que nous citons textuellement

On voit bien que ^{ليله الاسراره احمد كوريكى شاب فظظ اذ} [حرفه] reproche sérieusement au hâfiz (qui lit par cœur ^{حرفه})

le texte du Koran,) de fausser la lecture sacrée, il lui dit qu'il faut lire le visage

de l'homme. ^(نور الله ادم على صورة و على صورت) un hâfiz est celui qui a appris tout le Koran par cœur, ^{qui il en comprend le sens ou non.}
 les houroufis distinguent entre ces deux expressions; ceux qui ont appris le Koran par cœur ne sont que les (حرفه); mais les (نور الله ادم على صورة و على صورت) sont ceux qui portent les inscriptions du livre sacré, e.a.d. ceux qui ont déjà initié aux mystères du houroufisme.

Ainsi il n'y a plus de doute: C'est Hadhl - Dieu qui s'est révélé à Mohammed sous les

traits d'un bel adolescent portant sur son visage radiant les sept inscriptions maternelles. C'est également Hadhl qui s'est incarné en Adam pour se faire adorer des anges etc.

voiyons maintenant comment ces sept inscriptions maternelles engendrent
le [28] lettres arabes (ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م ن هـ و ط) et les trente-deux lettres persanes:

Nous avons sept inscriptions maternelles noires et sept blanches ou lumineuses
done (14) en tout. Nous devons multiplier ce nombre par ^{le nombre} ~~deux~~ (2) qui repré-
te le [2] le status, la manière d'être] et le [5] le lien que chaque chose occupe
dans l'espace; car rien de tout ce qui existe ne peut ~~être~~ ^{exister} indépendamment ^{ennement} de
ces deux conditions [qui jouent ici le même rôle que le temps et l'espace dans
la philosophie kantienne quoiqu'il n'y ait en réalité aucune analogie qui puisse
justifier une pareille comparaison que nous nous permettons d'établir pour
mieux faire comprendre aux lecteurs européens la portée de ces idées bizarres]

Alors [2 x 14 = 28] voici les 28 lettres de l'alphabet arabe. Le nombre
~~explique~~ ^{explique en outre la} ~~raison~~ ^{raison} d'un phénomène ~~remarquable~~ remarquable: le mouvement
et les phases de la lune. Les [منازل القمر] sont (28) et quelquefois (29) voilà pour-
quoi le moi du kalendrier arabe est tantôt de (28) tantôt de (29) jours.

Pourquoi? c'est parce les 28 lettres arabes sont tantôt (28) tantôt (28 + 1 = 29)
c'est pour la même raison ~~ainsi~~ que le [مقطعات] du koran sont également (29).

مقطعات بز ح ا ب ج د ه و ز ح ط ي ك ل م ن هـ و ط
Pour trouver les trente-deux lettres ^{persanes} nous avons besoin de considérer un autre
élément très important qui entre souvent en jeu pour modifier le résultat
du calcul. ^{dans le système arithmétique des hindoufis.} C'est cet ~~élément~~ ^{élément} que les hindoufis appellent l'équateur [خط استوا] c'est la

$$\begin{array}{r} 30 \\ 30 \\ \hline 60 \end{array}$$

(élément est ce

آیت مشهوری تفسیر . بار ذکر
 منته عقدهما شقاوم راعی + لا یخافونه لومة الائم
 من de Kadh = Allah que cette opération se fait.
 زین شقا
 من جگرت کسی ولی بودی شیخ سنت ابو علی بودی

On voit bien que par cette excellente méthode on est sûr d'arriver par tous les moyens au résultat voulu avec une apparence de rigueur et d'exactitude quasi-mathématique.
 امره الماشر

Honorable Maître !

Je vous présente ^{mon} étude sur le Houroufisme. C'est la ^{quintessence} ~~forme~~ condensée et traduit en français un ^{et traduit en français un} ~~trava~~ ^{sur les Houroufisme} d'un même ouvrage que j'avais écrit en turc avec beaucoup plus de détails. Je n'ai pas voulu m'arrêter longtemps sur la biographie de Fadhl qui est le fondateur de cette religion, quoique j'^{ai} ~~eu~~ ^{ai} recueilli ça et là dans les vieux manuscrits, certaines ^{faits} ~~notes~~ intéressantes qui n'ont pas été notés par les biographes, à ce que je sache ! Par contre j'ai donné beaucoup d'importance à la partie de mon étude traitant des doctrines ~~de~~ fondamentales de cette religion; ainsi je l'ai élaborée ~~par~~ et je crois avoir élucidé tous les points essentiels, ^{qui auraient été - sans commentaire - difficile} et toutes les questions fondamentales, ^{ment} compris par les lecteurs européens. Je n'ai pas pu m'empêcher d'^{en} ~~faire~~ ^{faire} éclaircir par des ~~et~~ notes et des éclaircissements. ^{ter} certaines notes lorsqu'un éclaircissement m'a paru nécessaire pour l'intelligence du ~~texte~~. Ces notes sont séparées du ~~texte~~ par une ligne horizontale et précédées des chiffres qui correspondent ^{avec} ceux du ~~texte~~. ~~Et~~ Dans l'état ~~de~~ actuel cette étude dépassera peut être soixante pages; mais ^{avec} elle a beaucoup d'élasticité et vous pourriez retrancher beaucoup de passages sans jamais nuire ^{son} ~~à~~ l'intégrité de l'étude.

90
 108
 80
 188

12
 15
 25

35

J'ai en outre traduit certains passages en français; ce qui a fait quelques pages de plus que vous pouvez retrancher ~~également~~ pour réduire le nombre des pages. Tous ces passages sont circonscrits par des lignes faites à l'encre rouge; il y a plusieurs exemples désignés de la même façon qu'on pourrait retrancher si c'est nécessaire. Enfin c'est à vous cher Maître de niveler ces pages qui sont écrites en mauvais français, qui vous obligeront - je le crois! - de faire plusieurs corrections pour qu'elles puissent être présentables. Et si après tant de déficiences vous trouvez qu'elles valent la peine d'être imprimées, je serai heureux et très honoré de l'accueil.

Veuillez ~~me faire savoir par deux mots~~ ^{si vous plaît} sitôt que vous aurez reçu ces pages, veuillez ~~me~~ ^{me} faire savoir par deux mots; ~~la~~ la poste ne nous inspire que très peu de confiance ici.

J'ai beaucoup de notes et des pièces de poésies très originales; je pourrais vous présenter des études sur les questions suivantes:

- (^{d'après 2 monographies inédites.} (تأدي) و (دور) (le mot (دور) et les mondes des coufis) (et, théorie de la cornua oame agnosticisme chez les
- coufis) (^{mystère}) (^{دورة الوجود} d'après deux monographies ^{turques} inédites) et un exposé de la réputation de ^{مصرالدين} contre
- (L'homme parfait et son cœur considéré comme le trône de Dieu la karaba etc.)
- (le macrocosme et le microcosme) (Les trois hypostases chez les coufis) (l'amour mystique.)

En dehors de ces notes, je pourrais vous ~~de~~ présenter des études sur Mevlânâ, Mah-
mond Schébestéri (شعبستان) (اوغوزان) (وزیران).

Zephyr

qu'un doux zephyr caresse

Dans le jardin d'amour, tu as rôde' sans cesse,
tu as cueilli des fleurs
ton intention était de me faire du mal.

tu as blessé ~~le cœur~~ mon cœur par un seul mot fatal
comme un oiseau mourant qui dans le sang se baigne !

rien ne peut
égaler
ta beauté
atrayante
ta manière
enjouée
me paraît
charmante

Jusqu'à quand oh Cruel ! veux-tu que la plaie saigne

Oh doux zephyr ^{accours} va-t-en, trouve un moyen, implore !

Fait parvenir ma lettre à celui que j'adore,

Dis-lui que ma blessure est à jamais mortelle

Dis lui que de tout ^{temps pour lui,} je suis restée fidèle

Oh ! dis-lui de venir donner le coup de grâce
porter un dernier coup à la même place.

C'est tout ce que les meilleurs textes houroufis contiennent. C'est tout
 le houroufisme. Maintenant que nous ^{l'ai exposé} ~~connaissions~~ cette religion avec tous
 ses secrets, ~~vous~~ et dans tous ses détails je crois être en droit de formuler une
 hypothèse sur les circonstances et les causes probables qui ont dû lui donner
 naissance. Pour cela nous devons nous rapporter au passé et ~~le juger~~
 scruter par un regard rétrospectif. Mais je serai aussi bref que possible car ce
 chapitre est la partie la moins positive et la moins intéressante de mon étude.
 Lorsque la philosophie grecque